**Curriculum Vitae**

|  |  |
| --- | --- |
| *INFORMATIONS PERSONNELLES* | |
| Noms et prénoms | **Stella Pascaline DJOUENWOU** |
| Adresse | Yaoundé, Cameroun |
| Contacts | *(237) 677 40 12 26 / 695 68 66 77* |
| *E-mail* | [stimeu@yahoo.com](mailto:stimeu@yahoo.com), *[yankestrella@gmail.com](mailto:yankestrella@gmail.com)* |
| Nationalité | Camerounaise |
| Profession | Traductrice professionnelle ; Enseignante d’espagnol et de traduction |
| Langues | Français, anglais, espagnol |

|  |  |
| --- | --- |
| *CURSUS ACADÉMIQUE* | |
| **ÉTABLISSEMENTS FRÉQUENTÉS** | **DIPLÔMES OBTENUS** |
| **Depuis janvier 2016**  FALSH, Université de Yaoundé I ; | Doctorat de linguistique appliquée à la traduction (en cours) |
| **2001-2003**  FALSH, Université de Yaoundé I | Maîtrise en linguistique espagnole |
| **1997-2000**  Université de Dschang | Licence en Lettres trilingues (français- anglais- espagnol) |
| **1997**  Collège Ste Jeanne d’Arc de Nkongsamba | Baccalauréat A4 (Espagnol) |

|  |  |
| --- | --- |
| *FORMATION PROFESSIONNELLE* | |
| **2005-2007**  ASTI /Université de Buéa | **Master’s of Arts in translation** |
| **2002-2004**  Ecole Normale Supérieure de Yaoundé I | **DIPES II** (diplôme de professeur de l’enseignement secondaire) |

|  |  |
| --- | --- |
| *EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE* | |
| **Depuis 2014** | Enseignante vacataire de traduction économique au programme de master professionnel de traduction à l’Université de Yaoundé I |
| **2009 -2010** | Enseignante vacataire de traduction et de grammaire espagnole à l’Ecole Normale Supérieure de Maroua |
| **Depuis 2007** | Traductrice freelance |
| **Du 1er août au 06 septembre 2006** | Stage académique de traduction effectué au Ministère de l’Administration Territoriale et de la Décentralisation |
| **Du 2 au 3 avril 2006** | Interprétation chuchotée en espagnol à l'hôtel Sawa de Douala pour le compte de l'IED-France |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *QUELQUES PROJETS DE TRADUCTION RÉALISÉS* | | | |
| **Combinaisons linguistiques** | **Période/durée du projet** | **Types de documents** | **Employeur** |
| Angl-frç  Angl-esp  Esp-frç  Frç-esp | **De décembre 2015 à décembre 2016** | **Correspondances administratives; menu de restaurant; contrats de bail, rapports d’assemblée; etc** | **Agence EVICON basée en Guinée équatoriale** |
| Angl-frç | **De janvier 2012 à juin 2016** | **Protocoles de recherche sur le SIDA, la tuberculose (TB) et la PTME en RDC;**  - International Epidemiological Databases to Evaluate AIDS (IEDEA), Central Africa Region  -Pregnancy outcomes and long term clinical outcomes among HIV-exposed uninfected children  -Outbreak of pre-XDR/XDR TB in the Democratic Republic of Congo: Assessment of disease burden and risk factors to build capacity and improve monitoring  -Conditional cash transfers to increase uptake of and retention of PMTCT services | **Pr. YOTEBIENG Marcel** |
| Angl-frç  Frç-frç | **De septembre 2011 à janvier 2012** | Membre de la Commission de révision et de relecture de la Convention minière sur l’exploitation du fer de Mbalam ; | **M. ESSAMA Louis-Marie**  Coordonnateur de la Cellule de Suivi du projet minier de l’exploitation du fer de Mbalam |
| Angl-frç | **De décembre 2008 à avril 2010** | **Traductions effectuées pour le Centre Pasteur du Cameroun "Projet Prenahtest, protocole version 5"**  -Increasing HIV testing among male partners  -Enhanced prenatal HIV couple oriented counseling session and couple communication about HIV | **Dr TCHENDJOU Patrice, épidémiologiste** |

|  |  |
| --- | --- |
| *LANGUES DE TRAVAIL* | |
| **Français** | Les trois langues sont couramment parlées, lues et écrites |
| **Anglais** |
| **Espagnol** |

|  |
| --- |
| *COMPÉTENCES INFORMATIQUES* |
| Maîtrise de l’outil bureautique et de quelques logiciels (SDL Trados, Wordfast, Termium, Systran) |

|  |
| --- |
| *DOMAINES DE SPÉCIALITÉ* |
| Education, économie, environnement, santé, médecine (général), accords, memoranda, discours, rapports budgétaires, communication, diplômes |

|  |
| --- |
| *TARIFS* *DE* *TRADUCTION* |
| **Tarifs au mot**  Angl-Frç:0,07-0,10 euros  Esp-Frç:0,07-0,10 euros  Frç-Esp :0,07-0,10 euros  Pour les textes généraux |
| 0.08-0.12 euros  Pour les textes techniques ou de spécialité |

|  |
| --- |
| *LOISIRS* |
| Lecture, relecture, musique, cinéma, marche sportive, jeux de société |